



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

**KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
JALAN DEWAN MAJLIS
BANDAR SERI BEGAWAN BB3910
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

**BILANGAN TAWARAN:
KHEU / KW/ JSH /002 / 2023 – 2024**

BAGI

**TAWARAN SEBUTHARGA BAGI MENCETAK, MEMBEKAL DAN
MENGHANTAR KEPALA SURAT, SAMPUL KERTAS, MANILA CARD
FAIL BAGI KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA BAGI TEMPOH
SATU (01) TAHUN.**

TARIKH TUTUP:

**HARI RABU
26 JULAI 2023 JAM: 2:00 PETANG**



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

SYARAT -SYARAT PENYERTAAN SEBUTHARGA

1. Syarikat atau penender hendaklah mengisi dokumen sebutharga dengan lengkap dan teratur serta menyatakan tajuk dan bilangan sebutharga dengan jelas diluar sampul surat yang ditutup rapi seperti di bawah:

**TAJUK SEBUTHARGA:
BILANGAN SEBUTHARGA:
KEPADA:-
PENGURUS
JAWATANKUASA SEBUTHARGA
TINGKAT 1, BAHAGIAN KEWANGAN
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
JALAN MENTERI BESAR
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

2. Syarikat atau penender hendaklah menghadapkan dokumen sebutharga dengan memasukkan kedalam sampul surat yang ditutup rapi, tanpa mendedahkan identiti syarikat atau penender.
3. Pembayaran yuran sebut harga berjumlah BND\$5.00 (Ringgit: Lima ftinggit Brunei Sahaja) boleh dibayar semasa menghantar borang sebut harga ATAU melalui aplikasi 'BIBD Online Payment'. Pembayaran hendaklah di screenshot dan dicetak dan seterusnya disertakan dalam sampul surat semasa menghantar Borang Sebut Harga berkenaan. Bagi sebarang pertanyaan mengenai pembayaran yuran bolehlah menghubungi atau menghantar teks Whatsappi ke talian hotline (Hasil & Pembayaran): +673 8338400
4. Syarikat atau penender yang gagal memasukkan dokumen sebutharga kedalam peti sebutharga yang dikhaskan selepas pukul 2:00 petang pada tarikh tutup sebutharga adalah dikira batal.
5. Syarikat atau penender yang tidak mengisi dengan lengkap dokumen sebutharga atau tidak memberikan keterangan dengan jelas akan dikira batal.



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

6. Syarikat yang ikut serta hendaklah memastikan jumlah harga tawaran / sebutharga pada “Bill of Quantity” dan borang sebutharga hendaklah kedua-duanya selaras. Harga tawaran yang tidak selaras adalah dikira batal.
7. Hanya pen berwarna biru dibenarkan untuk digunakan untuk mengisi dokumen sebutharga.
8. Jika ada terdapat sebarang perubahan di dalam dokumen sebutharga, Jumlah yang salah atau sebarang pembetulan hendaklah dibetulkan dengan keterangan atau jumlah yang betul, ditandatangani serta dibubuh cop syarikat berkenaan.
9. Bagi syarikat / pemborong yang berminat untuk mengikuti tawaran sebutharga hendaklah menyertakan dan menghadapkan salinan **SIJIL PENDAFTARAN 16 & 17** yang dikeluarkan oleh Pendaftaran syarikat-syarikat, Jabatan Peguam Negara, Negara Brunei Darussalam. Keutamaan akan diberikan kepada syarikat / Pemborong yang mempunyai **ALAMAT PERNIAGAAN YANG SENANG DIHUBUNGI**.
10. Sebarang pertanyaan mengenai sebutharga ini bolehlah menghubungi Bahagian Kewangan, Kementerian Hal Ehwat Ugama di talian +673 8338400
11. Semua tawaran hendaklah di masukkan kedalam kotak peti tawaran seperti alamat di bawah ini :-

PETI TAWARAN SEBUTHARGA
PENGURUS
SEBUTHARGA
TINGKAT 1, BAHAGIAN KEWANGAN
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
JALAN MENTERI BESAR
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

BILL OF QUANTITY

TAJUK: TAWARAN SEBUTHARGA BAGI MENCETAK, MEMBEKAL DAN MENGHANTAR KEPALA SURAT, SAMPUL KERTAS, MANILA CARD FAIL BAGI KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA BAGI TEMPOH SATU (01) TAHUN

BIL:

BIL	KETERANGAN	UNIT	Harga Seunit	KADAR B\$	JUMLAH B\$
1.	<u>Letterhead KHEU</u> A4 – Conqueror Paper	Ream			
2.	<u>Letterhead KHEU</u> A4 –Plain Paper	Ream			
3.	<u>Letterhead untuk Pejabat Menteri</u> A4 – Conqueror Paper	Ream			
4.	<u>Envelope:</u>				
	Size: 4 x 9	Pcs			
	Size: 4 x 9 (Window)	Pcs			
	Size: 6 x 9 (A5)	Pcs			
	Size: 10 x 13 (Window) – A4 Size	Pcs			
5.	<u>Manila card file:</u>				
	Size 10” x 15” – Pink colour	Pcs			
	Size 10” x 15” – Blue colour	Pcs			
	Size 10” x 15” – Yellow colour	Pcs			
	Size 10” x 15” – Green colour	Pcs			
				B\$	

Nama Syarikat : _____

Cop Syarikat :



Tandatangan : _____



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

DOKUMEN YANG MESTI DISERTAKAN

Sila sertakan satu salinan bagi semua dokumen-dokumen seperti yang dinyatakan dibawah:-

1.	1 Salinan Sijil Pendaftaran Syarikat 16 & 17	
2.	1 Salinan Kad Pengenalan atau Paspot Pemilik Syarikat	
3.	Senarai Jabatan-Jabatan Kerajaan / Kementerian atau Syarikat-syarikat yang pernah dibekalkan peralatan.	
4.	1 salinan brochure yang mengandungi keterangan atau spesifikasi bagi peralatan yang akan dibekalkan.	

**** Sila tandakan (/) pada mana-mana yang berkenaan***

**Tandatangan Pengurus / Pengarah
& Cop Syarikat**



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

BILANGAN TAWARAN:

KHEU / KW/ JSH /002 / 2023 – 2024

Nama Pemborong : _____

Alamat : _____

No Telefon : _____

Tarikh Tutup Tawaran : _____

Tempoh Pembekalan : _____

Nama Dengan Jelas : _____

Tandatangan : _____

Tarikh : _____

PERINGATAN

**HENDAKLAH DIKEMBARKAN BERSAMA SALINAN
PENDAFTARAN SYARIKAT.**

DIKELUARKAN OLEH:

KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA,
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

**DECLARATION FORM
(BORANG PENGAKUAN)**

QUOTATION NO.
(NO TAWARAN)

:

TITLE
(TAJUK)

:

I,.....The owner / one of the owner of the
company.....which participates in the above
mentioned tender, hereby declare that I or member of my family do not have interest in other
companies competing for the same quotation.

Saya,.....Pemilik / salah seorang pemilik
syarikat.....yang ikut serta menghadapkan tawaran di
atas, dengan ini mengakui bahawa saya atau ahli keluarga saya tidak ada kepentingan dalam
lain-lain syarikat yang turut serta menghadapkan tawaran yang sama.

Signature & Company Stamp
(Tandatangan & Cop Syarikat)



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

Bilangan Sebutharga <i>Quotation Reference</i>	
Tajuk Sebutharga <i>Quotation Title</i>	

Saya/Kami, (Isikan nama setiap pemilik syarikat/pemegang saham di bawah)

I/We (Fill in all the proprietor/shareholders' name below)

Bil. <i>No.</i>	Nama <i>Name</i>	Nombor Kad Pengenalan Brunei/Passpot Antarabangsa Brunei Identity Card/ International Passport Number	Warna <i>Colour</i>	Peratus (%) Saham Percentage (%) Share	Tandatangan <i>Signature</i>
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

Beralamat/Address: _____

dengan ini membuat PENGAKUAN seperti berikut / *make the following DECLARATION:*

1. Saya/Kami yang bernama diatas,

I/We as the name stated above,
iadalah pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama
a registered proprietor of

_____, (isikan nama Firma / *fill in the firm's name*)

dengan alamat perniagaan di,

with its place of business at _____

(atau / or)

iadalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat yang bernama
a shareholder in a Company,

_____, **dengan alamat berdaftar di** / *having its registered address at*

yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;
which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;

2. Saya/Kami tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain; (sila lihat nota 3 dan 4 dibawah dan potong jika tidak berkenaan).

I/We do not own any other firm(s)/ Company(ies); (see notes 3 and 4 below and delete where appropriate).

3. Saya/Kami adalah juga pemilik / pemegang saham dalam senarai Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.

I/We also the propretor / shareholder in the list of firm(s)/ Company(ies) described at Annex A.

DAN saya/kami selanjutnya membuat PENGAKUAN bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya/kami yang dinyatakan dalam Lampiran 1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas.

AND I/We further DECLARE that to the best of my/our knowledge, none of my/our other firm(s)/Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

4. Saya/Kami juga membuat PENGAKUAN selanjutnya:

I/We also hereby DECLARE:

- a) **bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, isteri/suami saya/kami atau Firma (Firma-Firma) Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri/suami saya/kami, tidak menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas;**
that to the best of my/our knowledge, neither my/our spouse or his/her firm(s)/ Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project ; and
- b) **bahawa saya/kami tidak berpakat sulit dengan Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.**

that I/We have not colluded with any other firm(s)/Company(ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project.

5. Saya/kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa pemilik-pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

I/We also DECLARE that neither I nor the other owner of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this tender, is/are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.

(Atau / or)

Saya/Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita disertakan surat kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.

I/We DECLARE that I am/We are public officers and enclose herewith the letter of approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office

6. Saya/Kami menyedari sepenuhnya, jika saya/kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya/kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa dibawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 182 yang disertakan di LAMPIRAN A.

I/We fully aware that if I/We gave any information which is false, I/We committing an offence for which I/We liable to prosecution under the Penal Code. I/We also aware of Section 182 of the Penal Code reproduced below in Annex A.



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

7. Saya/Kami juga difahamkan bahawa Firma / Syarikat saya/kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikuti Tawaran projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.

I/We also understand that my/our firm/Company will be disqualified for this tender in the event any information given herein is found to be false.

8. Saya/Kami memberi kuasa kepada _____ untuk menandatangani surat pengakuan ini sebagai pihak saya/kami sendiri dan sebagai wakil saya/kami untuk mengikatkan saya/kami dan Penender kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan ini.

I/We hereby authorize _____ to sign this Tenderer's Declaration on my/our behalf and also on behalf of the Tenderer to bind ourselves and the Tenderer to the matters set out in this declaration.

Pada hari ini _____ haribulan _____, 20_____
Dated this day _____ of _____, 20_____

(Nama dan Tandatangan)

(Name and Signature)

v (Pemilik Syarikat / CEO /Pengarah)

(The Owner of Co / CEO / Director)

(Cop Syarikat)

(Company Stamp)

1 Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau adalah seorang pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan.

Fill in here if an Owner of a Business Name

1 Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat (Sdn Bhd)

Fill in here if a shareholder in a Company (Sdn Bhd)

1 Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain.

If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3.

1 Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau pemegang saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain.

If you the Owner or Shareholder of other firms/Companies, please delete paragraph 2.

1 Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.

Must be signed by the Owner of Co or CEO or Director.



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

LAMPIRAN A

ANNEX A

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Firm(s) which I/We the proprietor of:

No	Nama / Name	Firma /Firm
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Company(ies) which I/We a shareholder of:

No	Nama / Name	Firma /Firm
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

Bab 182 Kanun Hukuman Jenayah (Penggal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Sections 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

182. Barang siapa memberi kepada seseorang pegawai awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui bahawa kemungkinan akan menyebabkan pegawai awam tersebut:-

Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant;-

(a) Melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang pegawai awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahui; atau

To do or omit anything which such public servant ought not do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or

(b) Menggunakan kuasanya yang sah disisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.

To use the lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.

Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau didenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan kedua-duanya.

shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.

Pengakuan Penender

Tenderer's Declaration



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

PENGALAMAN SYARIKAT / PENENDER

Bilangan Sebutharga <i>Quotation Reference</i>	
Tajuk Sebutharga <i>Quotation Title</i>	

Disenaraikan projek-projek yang **selesai** dan **sedang** dilaksanakan oleh syarikat kami
_____ (Nama syarikat).

BIL.	TAJUK PROJEK	NAMA JABATAN / KEMENTERIAN	TARIKH PROJEK BERMULA	TARIKH PROJEK BERAKHIR

** Sila lampirkan maklumat-maklumat yang berkaitan sekiranya ruang yang di sediakan tidak Mencukupi.*

**Tandatangan Pengurus / Pengarah
& Cop Syarikat**



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

BIBD NEXGEN Wallet Bill Payment Guide

Payment for Kementerian Hal Ehwal Ugama
(KHEU) - General Services



كَمَنْتَرِيَانْ هَالْ اَهْوَالْ اُغَامَا

KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

GO!
DIGITAL

BIBD N E X G E N

Infinity of Possibilities



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

Bill/Reference No.1



Kod	Tajuk Hasil
H1	Lembaga Tawarn Kecil (LTK)
H2	Jawatankuasa Sebutharga (JKS)
H3	Pengesahan Penyata Gaji
H4	Sewa Tempat / Bangunan Kerajaan
H5	Penghapusan
H10	Lain-lain Hasil Pendapatan

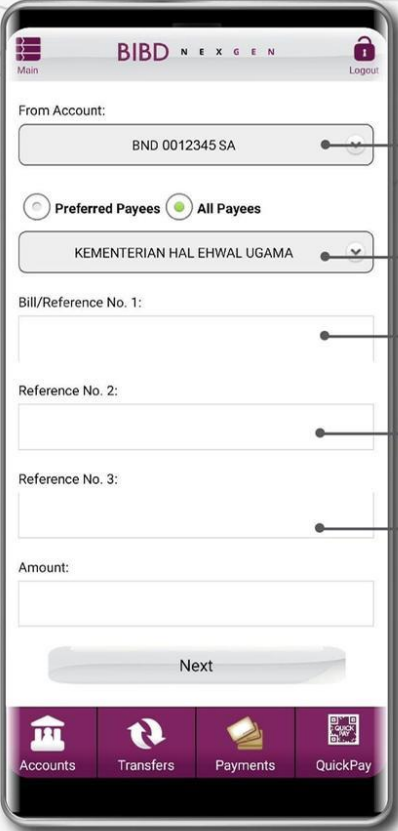
Kod	Pembayaran Balik
P1	Gaji / Elaun
P2	Lain-lain Pembayaran

BIBD N E X G E N

Infinity of Possibilities



KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA



Step 1:
Login to BIBD NEXGEN Wallet and select **Payment Services / Donations**

Step 2:
Select **Bill Payment**

Step 3:
Select **Transfer from account**

Step 4:
Select **All Payee** - Kementerian Hal Ehwal UGama

Step 5:
Bill/Reference No.1, key in **Kod Tajuk Hasil (H1, H2)** atau **Kod Pembayaran Balik (P1, P2)**

Step 6:
Reference No.2, key in **No. Tender / No. Quotation / Bil. Rujukan / No. Bilangan / Nama dan no. K/P / Tarikh dan Jam**

Step 7:
Reference No.3, key in **Nama dan No. K/P / Nama Syarikat / No. Telefon**

Step 8:
Key in **amount** to be paid

Step 9:
Select **Next** to complete your transaction

Note:
BIBD NEXGEN Wallet v3.9.4

BIBD N E X G E N
Infinity of Possibilities